



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
 SCOTTISH GOVERNMENT
 WELSH GOVERNMENT
 DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

No:
 文件编号:

EXPORT OF *FRESH/*FROZEN PORCINE SEMEN TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA: PART A
 向中华人民共和国出口*新鲜/*冷冻猪精液 A 部分

HEALTH CERTIFICATE

卫生证书

EXPORTING COUNTRY/出口国家: UNITED KINGDOM/大不列颠及北爱尔兰联合王国

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN/由官方兽医填写

I. Information concerning the doses of semen and the shipping container(s)/关于精液剂量数和装运容器的信息:

- a) Information on the boar identification number(s), the date(s) of semen collection, the number of doses of semen and the identification code/markings on the semen *straws / *bottles / *packs are shown on schedule A attached which has..... page(s)/列出了供精猪身份识别号、精液采集日期、精液剂量数以及精液*细管/*瓶/*小包上的识别码/标志的随附《附件A》一共有.....页.
- b) Total number of doses of semen /精液剂量总数:

- c) Type of semen containers and volume of each dose of semen/精液容器的种类和每一剂精液的精液:
- d) Type and number of shipping container(s)/ 装运容器的类型和数目:

e) Official seal number(s) on the semen shipping container(s) / 精液装运容器上的官方封识号:

.....
.....
.....

II. Place of collection of the semen/精液收取地点:

a) Name and address of semen collection centre/精液收取中心的名称和地址:

.....
.....
.....

b) Registration number:.....
注册号:.....

III. Destination of the semen/精液目的地

a) Name and address of exporter/出口人姓名和地址:

.....
.....
.....

b) Name and address of importer/进口人姓名和地址:

.....
.....
.....

c) Expected date and air/port of departure and mode of transport and flight number of aircraft or name of ship) / 估计的发货机场/港口、运输方式、飞机航班号或船名:

d) Import Permit No:
检疫许可证号码:

IV. Health Information/卫生证明

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that/以下官方兽医兹证明:

- (a) the United Kingdom is free from foot and mouth disease, swine vesicular disease, vesicular stomatitis, classical swine fever, African swine fever, brucellosis (*Brucella suis* infection) and Aujeszky's disease (pseudorabies) in accordance with the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code/根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》，英国境内没有口蹄疫、猪水泡病、水疱性口炎、猪瘟、非洲猪瘟、布氏菌杆菌病（猪布鲁氏菌病）、猪伪狂犬病（假性狂犬病）；
- (b) the United Kingdom is free from Nipah virus encephalitis and Japanese encephalitis;/ 英国境内没有尼帕病毒性脑炎和日本乙型脑炎；

- (c) at the time of semen collection for export to China the donor boars described above have been resident in the United Kingdom for at least ten (10) months preceding semen collection for export to China and have never been used for natural service. At the time of semen collection for export to China the donor boars have been resident in the same collection centre for at least three (3) months preceding semen collection for export to China;/采集出口中国的精液时, 上述的供精猪已经最低限度在英国居住了十(10)个月, 且从未被用于自然交配。从供精猪采集向中国出口的精液时, 供精猪最低限度在同一采集中心居留了三(3)个月;
- (d) as far as can be determined from records of the donor boars and their progeny, at the time of semen collection for export to China the donor boars and their close relatives *are/*were not associated with any genetic defect and the donor boars *have/*had a normal fertility and libido;/根据供精猪记录和后裔记录, 采集出口中国的精液时, 供精猪及其近亲属*当时没有/*以前没有与遗传缺陷相关的状况, 且供精猪*目前/*过去的生殖力和性功能均正常;
- (e) the semen described above was collected, processed, packaged and stored in a semen collection centre approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom, which is under official veterinary control and operates in accordance with the conditions laid down in the relevant chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code and European Union (EU) Council Directive 90/429/EEC (as amended) which lays down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in, and imports of, semen of domestic animals of the porcine species;/上述精液的采集、处理、包装、贮存均在获英国主管兽医当局批准的精液采集中心进行。这些中心受官方兽医的管制, 并根据世界动物卫生组织颁布的《国际动物卫生法典》和欧盟理事会 90/429/EEC 号指令(修订本)适当章节内指定的条件执行工作。这些文件所指定的动物卫生的需求适用于在欧盟境内进行的猪类家畜动物的精液的贸易和进口;
- (f) veterinarians approved by the competent veterinary authorities of the United Kingdom supervise the sanitary conditions and health of the resident animals and the sanitary conditions for semen collection, storage and movement of semen within the centre;/获英国主管兽医当局批准的兽医监督常驻动物的卫生条件和健康以及在中心内进行的精液采集、贮存和流动的卫生条件;
- (g) the semen collection centre named at paragraph II(a) above meets the following additional requirements:/上面 II(a) 项提名的精液采集中心符合以下的额外要求:
- (i) it meets the construction requirements on bio-safety and a rodent control programme is in place;/符合生物安全的建筑要求并建立了鼠害防治机制;
- (ii) the operator of the semen collection centre understands the requirements of the protocol between DEFRA and AQSIQ on the quarantine and health requirements for porcine genetic material to be exported from the UK to China and implements it in full;/精液采集中心的运营商理解环境、食品和农村事务部与中国国家质检总局就从英国向中国出口猪遗传物质而达成的协议的要求, 并全面予以实施;
- (iii) the following diseases are listed in a surveillance program for the semen collection centre: Aujeszky's disease (pseudorabies), tuberculosis, brucellosis (*Brucella suis* infection), avian chlamydiosis, leptospirosis, porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS), porcine circovirus infection, porcine parvovirus infection, swine influenza, transmissible gastroenteritis of swine, infectious pleuropneumonia of swine, atrophic rhinitis of swine, mycoplasmal pneumonia (*Mycoplasma hyopneumoniae* infection) and toxoplasmosis. No clinical evidence of any of these diseases has

been found during the twelve (12) months prior to the first collection for each boar regarding this consignment; /精液采集中心的一个监控计划包括了以下疾病：猪伪狂犬病（假性狂犬病）、肺结核、布氏菌杆菌病（猪布鲁氏菌病）、禽衣原体病、钩端螺旋体病、猪繁殖与呼吸综合征抗（PRRS）、猪圆环病毒感染、猪细小病毒病、猪流感、猪传染性胃肠炎、猪传染性胸膜肺炎、猪萎缩性鼻炎、猪支原体肺炎（猪肺炎支原体感染）、弓虫症。对这一批精液的每一只供精猪进行采集前的十二个月内没有发现这些疾病的任何临床证据；

(h) the donor boars listed in schedule A attached were submitted to an intradermal skin test for tuberculosis using bovine PPD tuberculin with negative results. Each donor boar was tested before entry to the AI centre or within twelve (12) months prior to the first collection from that boar regarding this consignment. The dates of testing are shown on schedule B attached which has pages. /在附件 A 上列出的供精猪接受过使用牛结核菌素纯蛋白衍生物进行的结核病皮内皮肤试验，结果均为阴性。在进入人工授精中心之前或第一次为这一批精液从其采集精液十二（12）个月之前的每一只供精猪都接受过试验。试验日期在一共有.....页的附件 A 上出示。

*** Delete if not applicable/* 按需删除不适用项**

Official Stamp/官方印章 Signed/签名 RCVS (英国) 皇家外科兽医协会
Official Veterinarian/官方兽医

.....
Title and name in block letters/印刷体职称和姓名

Date/日期 Address/地址
.....
.....

Continued on 7650CON (Part B) / 7650CON (B 部分)续



SPECIMEN